

Gesetz-Sammlung

für die

Königlichen Preussischen Staaten.

No. 14.

(No. 814.) Convention entre les Gouvernemens de Prusse et des Pays-bas a cause de la restitution des avances dans les procédures criminelles. Du 7 Juin 1823.

Les Gouvernemens de Prusse et des Pays-bas ayant reconnu l'utilité de s'entendre sur la restitution des avances dans les procédures criminelles par les Tribunaux et autres autorités compétentes des Etats respectifs; les soussignés Chargé d'affaires de Sa Majesté le Roi de Prusse et Ministre des affaires étrangères de Sa Majesté le Roi des Pays-bas, à ce dûment autorisés, déclarent que leurs Gouvernemens sont convenus mutuellement des points suivans, savoir:

1^o que les ordres nécessaires seront donnés de part et d'autre pour que les Tribunaux et Officiers de Justice ou autres autorités compétentes de l'un des deux Etats, requis par ceux de l'autre, ne mettent en ligne de compte que les véritables avances qu'ils auront été dans le cas de faire et notamment,

a) les frais de voyage et de séjour des temoins,

Jahrgang 1823.

(No. 814.) Konvention zwischen der Königlich-Preussischen und Niederländischen Regierung, wegen der in Untersuchungs-Sachen zu erstattenden baaren Auslagen. Vom 7ten Juni 1823.

Nachdem die Königlich-Preussische und die Königlich-Niederländische Regierung von dem Nutzen einer Vereinbarung über die von Seiten der Gerichtshöfe und übrigen kompetenten Behörden der beiderseitigen Staaten zu leistende Erstattung der in Kriminalsachen aufgelaufenen baaren Auslagen sich überzeugt haben; so erklären die Unterzeichneten, der Geschäftsträger Sr. Majestät des Königs von Preußen und der Minister der auswärtigen Angelegenheiten Sr. Majestät des Königs der Niederlande, beide dazu gehörig bevollmächtigt, daß ihre Regierungen sich über folgende Punkte vereinigt haben.

I) Es sollen gegenseitig die erforderlichen Befehle erteilt werden, damit die zu einem der beiden Staaten gehörigen Gerichtshöfe, Justizbeamten und sonstige dazu befugte Behörden, wenn sie von denen des andern Staats requirirt worden, nur die eigentlichen baaren Auslagen in Anrechnung bringen, und namentlich

a) die Reise- und Aufenthaltskosten der Zeugen,

B b